



PONTIFICIO  
ISTITUTO  
ORIENTALE



PONTIFICIA  
UNIVERSITÀ  
GREGORIANA

**Comitato scientifico:**

*S. Em.za Rev.ma Card. Jozef Tomko*  
*S. Ecc.za Rev.ma Mons. Cyril Vasil', SJ*

**Professori e collaboratori:**

*Miroslav Konštanc Adam, OP*  
*Ján Ďačok, SJ*  
*Lubomír Žák*  
*Vladimír Stahovec*  
*Milan Bubák, SVD*  
*Peter Dubovský, SJ*  
*Peter Dufka, SJ*  
*Jozef Slivoň, SDB*  
*Michal Vojtáš, SDB*

**Per informazioni:**

Martin Kramara  
Nicoletta Borgia

*e-mail:*

[kongrescm@gmail.com](mailto:kongrescm@gmail.com)

[pubblicherelazioni@pontificio-orientale.it](mailto:pubblicherelazioni@pontificio-orientale.it)

*tel:*

+39 06 44741.7120

*mobile:*

+39 338.96.88.506

+39 331.78.86.924

*indirizzi:*

**Pontificio Istituto Orientale**

Piazza S. Maria Maggiore, 7 - 00185 Roma

**Pontificia Università Gregoriana**

Piazza della Pilotta, 4 - 00187 Roma



# SS. CIRILLO E METODIO FRA I POPOLI SLAVI:

1150 anni dall'inizio della missione

Roma 25 / 26 Febbraio 2013

## Congresso internazionale

### Programma

Lunedì 25 febbraio – Pontificio Istituto Orientale

ore 7.30

**Divina Liturgia di S. Giovanni Crisostomo  
Basilica Papale di Santa Maria Maggiore**  
S. Ecc.za Rev.ma Mons. *Ján Babjak*, SJ  
S. Ecc.za Rev.ma Mons. *Ladislav Hučko*

**I. parte**

**Presidente:** S. Em.za Rev.ma Card. *Jozef Tomko*,  
Prefetto emerito della Congregazione  
per l'Evangelizzazione dei Popoli  
**Moderatore:** S. Ecc.za Rev.ma Mons. *Christo Proykov*,  
Esarca Apostolico di Sofia per i cattolici di rito  
bizantino-slavo residenti in Bulgaria

ore 9.00

**Saluti d'apertura**  
 Rettore del PIO - *P. James McCann*, SJ

ore 9.10

**Il contesto storico e politico della missione dei  
SS. Cirillo e Metodio fra i popoli Slavi**  
S. Ecc.za Rev.ma Mons. *Viliam Judák*, Vescovo di Nitra, Slovacchia

ore 9.50

**Il contesto ecclesiologico della missione dei  
SS. Cirillo e Metodio tra Bisanzio e Roma**  
S. Ecc.za Rev.ma Mons. *Cyril Vasil'*, SJ  
Segretario della Congregazione per le Chiese Orientali

ore 10.30 / 10.50

**Discussione**

ore 10.50 / 11.20

**Pausa**

ore 11.20

**Il rapporto tra la traduzione della Sacra Scrittura  
e lo sviluppo delle culture nazionali.**  
**Contributo dei SS. Cirillo e Metodio**  
S. Em.za. Rev.ma Card. *Gianfranco Ravasi*,  
Presidente del Pontificio Consiglio della Cultura

ore 12.00

**Liturgia nella lingua popolare: Le questioni teologiche e  
pastorali alla luce dell'opera dei SS. Cirillo e Metodio**  
Prof. *Christian Hannick*,  
Professore emerito di filologia slava, Julius-Maximilians-  
Universität, Würzburg, Repubblica Federale di Germania

ore 12.40 / 13.00

**Discussione**

**II. parte**

**Presidente:** S. Em.za Rev.ma Card. *Franc Rodé*, CM  
Prefetto emerito della Congregazione per gli  
Istituti di Vita Consacrata e le Società di Vita Apostolica  
**Moderatore:** S. Ecc.za Rev.ma Mons. *Stanislav Zvolenský*,  
Arcivescovo di Bratislava, Slovacchia

ore 16.00

**La missione bizantino-slava: fenomeno politico o religioso?**  
Prof. *Richard Čemus*, SJ, Pontificio Istituto Orientale

ore 16.40

**I discepoli e la continuazione dell'opera dei SS. Cirillo e Metodio**  
Dott. *Andrej Škoviera*, Accademia Slovacca delle Scienze,  
Bratislava, Slovacchia

ore 17.20

**La liturgia della missione cirillo-metodiana: fonti  
e interpretazioni**  
Dott. *Šimon Marinčák*, Università di Trnava, Slovacchia

ore 18.00

**Discussione**

ore 18.30

**Rinfresco**

Martedì 26 febbraio – Pontificia Università Gregoriana

ore 8.00

**S. Messa nella 'Cappella della Comunità',  
Pontificia Università Gregoriana (2. piano)**

**I. parte**

**Presidente:** S. Em.za Rev.ma Card. *Stanisław Dziwisz*,  
Arcivescovo di Kraków, Polonia  
**Moderatore:** S. Ecc.za Rev.ma Mons. *Nikola Eterović*,  
Segretario Generale del Sinodo dei Vescovi

ore 9.00

**Saluti d'apertura**  
 Rettore della PUG - *P. François-Xavier Dumortier*, SJ

ore 9.10

**Santi Cirillo e Metodio nel Magistero del B. Giovanni Paolo II:  
Egregiae Virtutis e Slavorum Apostoli**  
S. Ecc.za Rev.ma Mons. *Dimitrios Salachas*, Esarca Apostolico  
per i cattolici di rito bizantino residenti in Grecia

ore 9.50

**La visione ecclesiologica dei SS. Cirillo e Metodio  
in rapporto all'ecumenismo**  
S. Em.za Rev.ma Card. *Dominik Duka*, OP  
Arcivescovo di Praga, Repubblica Ceca

ore 10.30 / 10.50

**Discussione**

ore 10.50 / 11.20

**Pausa**

ore 11.20

**L'inculturazione nell'opera dei SS. Cirillo e Metodio  
e i metodi missionari d'oggi**  
Mons. *Gianfranco Colzani*, Pontificia Università Urbaniana

ore 12.00

**L'apporto dei SS. Cirillo e Metodio, co-patroni  
dell'Europa, per la nuova evangelizzazione**  
S. Ecc.za Rev.ma Mons. *Salvatore Fisichella*,  
Presidente del Pontificio Consiglio per la Promozione  
della Nuova Evangelizzazione

ore 12.40 / 13.00

**Discussione**

**II. parte**

**Presidente:** S. Em.za Rev.ma Card. *Josip Bozanić*,  
Arcivescovo di Zagreb, Croazia  
**Moderatore:** S. Ecc.za Rev.ma Mons. *Kiro Stojanov*,  
Esarca Apostolico per i fedeli di rito bizantino residenti  
in Macedonia

ore 16.00

**La polemica apologetica di Costantino-Filosofo  
e il dialogo con l'islam d'oggi**  
Prof. *Samir Khalil Samir*, SJ, Pontificio Istituto Orientale

ore 16.40

**La continuità dell'idea Cirillo Metodiana  
e le tradizioni dei popoli slavi**  
Prof. *Stjepan Krasić*, OP, Professore emerito,  
Pontificia Università San Tommaso d'Aquino

ore 17.20

**Tavola rotonda**  
**Moderatore:** S. Ecc.za Rev.ma Mons. *Cyril Vasil'*, SJ  
**Partecipanti:** *Ch. Hannick*, *D. Salachas*, *A. Škoviera*,  
*R. Čemus*, *G. Colzani*

ore 18.15

**Conclusioni:** S. Em.za Rev.ma Card. *Jozef Tomko*

ore 18.30

**Rinfresco**